

# 觀音老母 (三)

先天道所擅用之觀音：《真經》的訊息

香光莊嚴【第六十九期】民國九十一年三月 ▼一四八

如同一貫道，先天道也是將無生老母當成瑤池金母。

在信仰者的心中，老母與觀音息息相關，

信徒認為老母是個具有慈悲與力量的女神，有時會將她視為觀音。

## 先天道的創立

「先天道」或「先天大道」是目

前尚存在台灣、香港與新加坡中的一個秘密宗教。Majorie Topley 是唯一

研究此宗教的西方人類學者（1954，

1958, 1963）。她是在新加坡研究齋堂

時接觸到此宗教，許多吃素、獨身且

住在齋堂的人都是它的信徒。

「先天」相對於「後天」，兩者都

是道教的用詞，都有廣義與狹義的解

釋。根據道教最具代表性的經典——

《道德經》，「無」生「有」，「有」

生萬物，包括人類。「先天」指的就

是「無」的狀態，「後天」則是「有」

的狀態。同時，它們也是指一個人的

生命，就是「出生前」與「出生

後」。一般認為，前者的特徵是充滿

潛力和生命力，而後者則註定要衰微

與退化。

宋代時，道教產生了新的宗教運

動，提供了尋找不死與拯救的新方



法，其中最重要的是內丹道。這運動的起源與歷史是模糊且複雜的

(Robinet 1997:215-229)，但是它與在北方由王喆(1123-1170)所創立的全真教的祖師有關。全真教派認為王喆曾與九世紀的傳說人物——八仙之一的呂洞賓相見，呂口授他秘法。王有七個弟子，馬端陽(1123-83)被認為是其教派下的第二祖。另外，白玉蟾(活躍於1209-24)則是在南方此教派中著名的內丹老師之一。內丹的目標就是要透過一種特殊自我修鍊的方法，在人體中創造一個真實或不死的身體，稱之為「金丹」或「聖胎」。

煉丹術的專家要在自己的身體中進行一連串複雜的煉丹術，將身體當

成煉丹的爐與鼎，因為每人的身體即是一個小宇宙，是大宇宙的縮影。

當人類從「空」而生時，每個人都有與生俱來的「性」與「命」，還擁有三寶——「神」、「氣」與「精」。當一個人逐漸成長且成熟時，由於思想雜亂與沉溺於性愛，而陷入外在的世界，「性」與「命」的力量就會分開，三寶也會逐漸削弱。當它們都疲憊不堪時，人就會死亡。阻止這情況發生的方法就是遵循「向後流」的課程，與進行一個嚴格的心理、生理冥想訓練的療法，來徹底改變這個過程。取代外丹所用的鉛與水銀，內丹變化「精」、「氣」與「神」，在自身中創造一個金丹或聖

胎。

「命」的力量是陰、水、鉛、木、母、氣、龍與姤女，而「性」是陽、火、水銀、金父、神、虎與嬰兒。當這兩者結合在一起時，一個聖胎就形成了，接著就需要透過胎息來使它成長。最後，「命」與「性」結合，「精」變回成「氣」，「氣」變回成「神」，而當「神」精練後就會變回成「虛」(1)。萬物的本源除了最初的「無」，沒有其他。

然後，一個人就必須回到出生前——「先天」的階段。當這完成時，此人不僅悟「道」，同時也獲得長生或不死。道教將此內丹術稱為「性命雙修」，並將此有別於被批評為只注

重返回人的本性而忽略了「命」的禪法。(Berling 1980:94-102)

雖然先天道導源於內丹，但也採用了佛教的觀念與修法。例如，它將禪宗的六祖大師慧能(713-770)，當成是自己的第六祖。

然而，根據先天道，「六祖之後，先天大道就傳授給那些火居者(住在自己家裡的道士)。」(Topley 1963:367)白玉蟾是兩位七祖中的其中之一，另一位就是將先天大道重新組織的馬端陽。這時，信徒包括住在自己家中的個人，而禮拜的聚會就在彼此家中或無人居住的殿堂中舉行，信徒全是素食者。

他們視羅尉群(1488生)為八



祖，這個羅祖不是另外更有名的叫羅清的羅祖。他們的記錄說在他之後有很多宗派出現，這與歷史事實吻合。

在十六與十七世紀中，確實有許多新興秘密宗派曾經興盛過。(2)第九祖

——黃德輝（1624-1690）被認為是將

此宗教定名為「先天大道」的人，從他之後所傳承之宗派才被認為是「真」

先天道。在八祖與九祖之間為什麼相隔這麼久？答案是因羅的不死，當他離開人世時，他曾多次來訪並繼續從上領導這個宗教，直到找到一位適合的繼承者。（Topley 1963:368）

## 老母即是觀音

如同一貫道，先天道也是將無生

老母當成瑤池金母。在信仰者的心中，老母與觀音息息相關。Topley

撰寫她於一九六八年在香港所參訪的齋堂時，提到老母被視為是一個具有

慈悲與力量的女神。大部分的信徒，

尤其是女信徒，有時會將她視為觀音。老母與觀音的關係可從兩尊像所

放的位置顯示出來。因為老母是最高

的神明，她必須被置於比一般神明更

高的位子，甚至擁有一間屬於自己的

房間。這表示此教派的殿堂必須或是

儘可能是兩層樓的建築，「老母」的

房間就在最上層，然而她因常常被認

為是觀音，而與觀音共享一個房間。

（Topley 1968:146-7）

《真經》有兩篇序言，第一篇或原序是由觀音古佛所寫，撰於永樂十四年（1416）。第二篇序是由廣野山人所寫，撰於康熙五年（1666），其中還包含由菩提達摩與呂洞賓所寫的頌辭。

在第二篇序中有提到作者很幸運地遇見一位指導他的先天道老師——「普度」。有一天他決定往普陀朝聖，然而在船還未抵達港口時，突然發生一場暴風雨，許多船舶因此失事沈沒，他非常幸運地獲得神明的保護而安全抵達。當他上岸後，沿著海邊行走，看到一個在洞穴外刻有「朝元洞」的石門。再過幾哩，他來到了一個道院，並由該院中一名長相非凡的

道童接待。那道童給他一冊《觀音濟度本願真經》，並請他宣揚此經。然而，因為這部經是以梵文撰寫的，東土的人無法了解，他即刻回家，並將此經翻譯成中文後出版，希望可以流傳世間。

## 《真經》與觀音

觀音被稱為「慈航尊者」——這是道教給觀音菩薩的稱號。此經以觀音決定下生為妙善公主，來教化人類為開始。她決定如此做，是特別為了利益女性：

我觀男子哩！亦有知覺三教之理，明善窮源，愛！但視女子不



明天理循環，世所禁戒，有墮落不堪者也。細思塵苦，可悲可嘆！吾不如下世，脫化女身，解此五濁之災，以作後世榜樣，使婦女亦好知非改過，逃脫輪迴之苦，免卻地獄諸刑、血河之報，同登菩提覺路，共享極樂美景，方如吾願。（《觀音濟度本願真經》，第九冊，頁487下）

她請求瑤池金母與無極天尊的允許，他們同意並告之佛祖。為了試探妙善觀音的誠心，佛祖便派遣菩提達摩到人間，化作一個在家人向她求婚。當妙善訓斥他時，於是就通過了考驗，他便教導她先天大道。相較於

《香山寶卷》，《真經》有明確的秘密宗教傾向，強調《香山寶卷》所沒提到的內丹。妙善運用內丹專有名詞來形容她的宗教修鍊方法：「左嬰兒、右姍女，守定一爻」（同上，頁493下）。

當妙善去白雀寺時，她遇見了居住在三清殿的黃長老。黃長老便教授她「心印法」：

學道修鍊講參玄，  
不明自身汞與鉛；  
旁門三千六百八，  
九十六種外丹丸；  
豈知自身有妙藥，  
精氣與神是根原；

不是山石草木類，

不是金銀銅鐵鉛；

訪求明師親指點，

虛無竅中細鑽研；

降得赤龍伏黑虎，

撥陰取陽見本元。

(同上，頁 495 下—496 上)

妙善接著投門內丹道並跟隨他學習。然而，因錯將修鍊一個聖胎誤解為有個私生子，有關兩人的流言便開始傳開。當有首諷刺這兩人的兒歌傳到皇帝那裡，他感到非常憤怒，便下令將那尼寺燒毀。

相較於其他秘密宗教的經典，這部經還有兩個主題：反宗教師的心境

及對女性的憐憫。比《香山寶卷》還更多的是，此經描述修道者貧困及辛酸的一面。在白雀寺的尼師們對於自己的情況有如下的說明：

我們出家都是命運不好，或犯帶星，或犯關煞，或帶八敗，或帶孤貧。故此出家削髮為尼，每日化齋，叫爹爹告奶奶，臉皮下賤，走長街，行小道，受人欺壓。有施主來廟，須當恭敬如神，稍有怠慢，他就言出家之人許多不好。想我們日食兩餐，清茶淡飯，有鹽無油，苦楚難言。每見人家豐衣足食，夫妻恩愛，滿堂子孫，樂享天然，我等自



思，不知流了多少眼淚。（同上，頁494下）

在經中有好幾處，作者清楚地表達出對女性的憐憫。例如，在妙善呈現給父親的奏文中，她生動地描述女性悲慘的情況：

我皆因前世迷造下罪障，  
故今生轉女身好不悲傷。  
在家中未出嫁從父教養，  
若招親從丈夫不敢主張。  
倘夫君壽不長閻王粟降，  
守節志還從子纔算賢良。  
精婦工謹婦言一誠不妄，  
正婦容純婦德毫無徬徨。  
這三從與四德就算體量，

還難免地獄路九泉悽惶。

（同上，頁497上—498下）

作者也譴責殺女嬰的惡習。

在研究其他寶卷後，一些學者們指出這些寶卷反映對於女性的同情（Grant 1989, Overmyer 1992）。女性遭遇宗教的禁忌，以及懷孕與生產過程中所受的苦難，這些在頌揚黃女、劉香女與修女的經典中，都得到作者的同情。歐大年（Overmyer）稱讚這些寶卷是「平等主義者」與「非男性至上主義者」，並將女性視為「具有強大信服力與說服能力的女英雄」（1992:109,111）。

雖然我認同女性在這些寶卷中確



實扮演主要的角色，但要將它們視為「男女平等主義者」的文獻，我並無法贊同。就如《真經》，這些寶卷用了很多篇幅在描述十層地獄，它們是針對絕大多數的女性讀者所編的教材，這或許就是為何他們視女性為主要對象，來傳遞行善是為了避免墮入地獄的原因。寶卷中所提倡的道德並無革命性，而全是傳統式與儒家的思想。

例如在《真經》中，當妙善遊完第七層地獄，並目擊血池中的刑罰時，她特別舉出有四種罪會引領女性到那裡：

或者是婦女們不遵教訓，

怨天地、罵風雨，欺慢神靈，夫無嗣，取偏房，他不依順，起嫉妒，時爭鬧，家庭不寧，又或是磨奴婢，由己情性。此四等罪孽事，陰律註明，到死後，閻君爺一一考審，發之在拔舌獄，苦況難聞。

（《觀音濟度本願真經》，第九冊，頁508下—509上）

不像《香山寶卷》為了尋求拯救女性的權力而提出前後一致的論點，《真經》是矛盾的，因為它支持保守派及傳統社會對女性的期望。

又例如在一部名為《女人經》的經典中，觀音的權威被用來支持所有



傳統的儒家觀念。該書於一九〇四年  
在廣東發行，內容是觀音透過扶鸞所  
傳下的指示。根據序言，湖南衡山的  
普陀寺是進行扶鸞的地點。這本書有  
兩個部分，包含如何侍奉公婆、丈  
夫、丈夫的兄弟與他們的太太們（妯  
娌），以及她的子女、兒媳婦、奴僕  
等。在守寡期中保持貞潔的所需，及  
在衣著、個人儀表、舉止、家庭管理  
等指導的章節。

很明顯地，它是受到明朝徐皇后  
所著的《女訓》與班昭（? : 116）的  
《女誡》這類傳統文獻的影響。它認  
為孝道是女性最上的美德，若一個女  
子很孝順，她無須為了使心靈堅強，  
而去修習佛教的儀式或道教的修鍊。

不知孝室最清淨，此地是佛場，  
無須木魚與鐘磬。

孝婦言，佛必聽，常人誦金剛、  
大悲，不如孝婦之靈應。（《女  
人經》2:6a）

而且「果能以事親為功，又勝懸  
空煉丹汞」（同上，1:21b）。雖然妙善  
可當作女性自主的榜樣，諸如此類的  
經典卻將女性牢牢地封閉在原地。觀  
音與中國女性之間的關係，從來就不  
單純。（下期待續）

（本文譯自于君方教授所著的 *Kuan-Yin:  
The Chinese Transformation of Avalokita-  
tesvara*（《觀音——「阿婆盧吉低舍婆羅」的  
中國轉變》）一書，美國哥倫比亞大學出版  
社出版。文中標題為編者所加。）

【註釋】

(1) 內丹的術語來自《參同契》(西元二世紀中，魏伯陽被認為是該書的作者)及葛洪(283-343)所著的《抱朴子》，這兩本書是鍊丹道的有名經典，但內丹將之加以重新解釋。張伯端(1082亡)的《悟真篇》則是內丹的基本教科書，因為張本人即是內丹的大師。不過，這些名詞的真正意思與彼此之間的關係，往往因人因書而異。在此我用創天帝教李玉階的解釋，李終生提倡靜坐，我認為他的系統是當代最直接了當的內丹修煉的代表。我曾在他去世(1994)前與李先生長談過，也參加了天帝教主辦的靜坐班(1993-1995)。在我寫天帝教基本教義《新境界》的英譯本的序文中，對這些術語有更詳盡的解釋。*The Ultimate Realm: A*

*New Understanding of Cosmos and*

*Life*(1994), 1-18.

(2) 「明末的一世紀中，白蓮教派忽然產生了很多在家的傳教士，龍華與蓮宗經典都企圖將這一時代的傳承系統化，在提供各教派的祖師的名單時，往往將老子、釋迦牟尼佛與菩提達摩列在前端。」(Li and Naguin 1988: 171)

【參考書目】

- Berling, Judith. 1980. *The Synchronic Religion of Lin Chao-en*. New York: Columbia University Press.
- Grant, Beata. 1989. "The Spiritual Saga of Woman Huang: From Pollution to Purification." In *Ritual Opera, Operatic Ritual: "Mu-lien Rescues His Mother" in*



- Chinese Popular Culture*, edited by David Johnson, 224-311. Berkeley: Chinese Popular Culture Project, University of California.
- Li, Thomas Shiyu, and Susan Naquin. 1988. "The Baoming Temple: Religion and the Throne in Ming and Qing China." *Harvard Journal of Asiatic Studies* 48 (1):131-88.
- Overmyer, Daniel L. 1992. "Women in Chinese Religions: Submission, Struggle, Transcendence." In *From Benares to Beijing: Essays on Buddhism and Chinese Religion in Honor of Prof. Jan Yun-hua*, edited by Koichi Shinofara and Gregory Schopen, 91-120. Oakville, Ontario: Mosaic Press.

- Robinet, Isabelle. 1997. *Taoism: Growth of A Religion*. Translated by Phyllis Brooks. Stanford University Press.
- Topley, Marjorie. 1954. "Chinese Women's Vegetarian Houses in Singapore." *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society* 27:51-67.
- Topley, Marjorie. 1963. "The Great Way of Former Heaven: A Group of Chinese Secret Sects." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 26:362-92.
- Topley, Marjorie. 1968. "Notes on Some Vegetarian Halls in Hong Kong Belonging to the Sect of the Hsien-t'ien Tao: The Way of Former Heaven". *Journal of Royal Asiatic Society Hong Kong Branch* 8:135-148.